

Jos

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בְּהַר na-montanha הַיַּרְדֵּן o-Yarden בְּעֵבֶר no-outro-lado-de אֲשֶׁר que הַמְּלָכִים os-reis כָּל- todos כִּשְׁמַע quando-ouviram וַיְהִי § E-foi 1
[H2022](#) [H3383](#) [H5676](#) [H4428](#) [H3605](#) [H8085](#) [H1961](#)

הַחֲתִי o-Chitti הַלְּבָנוֹן o-Levanon מִוֶּלֶד frente-de אֶל- até הַגָּדוֹל o-grande הַיָּם o-mar חוֹף costa-de וּבְכָל e-em-toda וּבְשֵׁפֶלָה e-na-planície 2
[H2850](#) [H3844](#) [H4136](#) [H0413](#) [H3220](#) [H2348](#) [H3605](#) [H8219](#)

וְהַיְבוּסִי: e-o-Yevussi הַחִוִּי o-Chivvi הַפְּרִזִּי o-Perizzi הַכְּנַעֲנִי o-Kena'ani וְהָאֱמֹרִי e-o-Emori 3
[H2983](#) [H2340](#) [H6522](#) [H0567](#)

E sucedeu que, ouvindo isto todos os reis, que estavam d'áquem do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do grande mar, em frente do Libano, os hetheos, e os amorreos, os cananeos, os pherezeos, os heveos, e os jebuseos,

אֶחָד: uma פֶּה boca יִשְׂרָאֵל Yisra'el וְעִם- e-com יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' עִם- com לְהִלָּחֵם para-lutar יַחְדָּו juntamente וַיִּתְקַבְּצוּ ¶ E-reuniram-se 4
[H0259](#) [H6310](#) [H3478](#) [H3091](#) [H6908](#)

פ
¶

Se ajuntaram elles de commum accordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

וְלְעֵי: e-a-Ha'Ai לְיֵרִיחוֹ a-Yericho יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' עָשָׂה fez אֲשֶׁר que אֵת (a) שָׁמְעוּ ouviram גִּבְעוֹן Giv'on וַיֹּשְׁבֵי § E-habitantes-de 5
[H5857](#) [H3405](#) [H3091](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1391](#) [H3427](#)

E os moradores de Gibeon ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Hai,

וַיִּקְחוּ e-tomaram וַיַּעֲשׂוּ וַיִּשְׁלְחוּ e-fizeram-se-embaixadores וַיֵּלְכוּ e-foram בְּעֵרְמָה com-astúcia הֵמָּה eles גַּם- também וַיַּעֲשׂוּ ¶ E-fizeram 6
[H3947](#) [H6737](#) [H3212](#) [H6195](#) [H1992](#) [H1571](#)

וּמִצְרָרִים: e-atados וּמִבְּקָעִים e-rasgados בָּלִים velhos יַיִן vinho וְנֹאדֹת e-odres-de לְחֻמְרֵיהֶם para-seus-jumentos בָּלִים velhos שָׂקִים sacos 7
[H1234](#) [H1087](#) [H3196](#) [H4997](#) [H2543](#) [H1087](#) [H8242](#)

Usaram tambem d'astucia, e foram e se fingiram embaixadores: e tomaram saccos velhos sobre os seus jumentos, e odres de vinho velhos, e rotos, e remendados;

וְכָל e-todo עֲלֵיהֶם sobre-eles בָּלוֹת velhos וּשְׁלֵמוֹת e-mantos בְּרִגְלֵיהֶם em-seus-pés וּמִטְּלָאוֹת e-remendadas בָּלוֹת velhas וּנְעָלוֹת ¶ E-sandálias 8
[H3605](#) [H1087](#) [H8008](#) [H7272](#) [H2921](#) [H1087](#) [H5275](#)

נִקְרָאִים: esfarelado הָיָה estava יָבֵשׁ seco צִיָּהּ sua-provisão לֶחֶם pão-de 9
[H5350](#) [H1961](#) [H3001](#) [H6720](#) [H3899](#)

E nos seus pés sapatos velhos e manchados, e vestidos velhos sobre si: e todo o pão que traziam para o caminho era secco e bolorento.

וְאֵל-	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	הַגִּלְגָּל	הַמַּחֲנֶה	אֵל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֵל-	וַיֵּלְכוּ	6
e-a	a-ele	e-disseram	o-Gilgal	o-acampamento	a	Yehoshua'	a	¶ E-foram	
H0413	H0413	H0559	H1537	H4264	H0413	H3091	H0413	H3212	
	בְּרִית:	לָנוּ	כְּרַתוּ-	וְעַתָּה	בָּאֵנוּ	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ
	aliança	para-nós	fazei	e-agora	vimos	distante	de-terra	Yisra'el	homem-de
	H1285		H3772	H6258	H0935	H7350	H0776	H3478	H0376

E vieram a Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a elle e aos homens d'Israel: Vimos d'uma terra distante; fazei pois agora concerto comnosco.

אַתָּה	בְּקִרְבִּי	אולי	הַחִוִּי	אֵל-	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ-	(וַיֹּאמֶר)	[וַיֹּאמְרוּ]	7
tu	em-meu-meio	talvez	o-Chivvi	a	Yisra'el	homem-de	E-disse	¶ [E-disseram]	
	H7130	H0194	H2340	H0413	H3478	H0376	H0559	H0559	
			בְּרִית:	לָךְ	(אֶכְרַת-)	[אֶכְרֹת-]	וְאֵיךְ	וַיֹּשֶׁב	
			aliança	para-ti	farei	[farei]	e-como	habitas	
			H1285	H3772	H3772	H3772		H3427	

E os homens d'Israel responderam aos heveos: Porventura habitaes no meio de nós; como pois faremos concerto comvosco?

אַתֶּם	מִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲנַחְנוּ	עֲבָדֶיךָ	יְהוֹשֻׁעַ	אֵל-	וַיֹּאמְרוּ	8
vós	quem	Yehoshua'	a-eles	e-disse	nós	teus-servos	Yehoshua'	a	¶ E-disseram	
	H4310	H3091	H0413	H0559	H0587	H5650	H3091	H0413	H0559	
								וּמֵאֵין	תָּבֹאוּ:	
								vindes	e-de-onde	
								H0935	H0370	

Então disseram a Josué: Nós somos teus servos. E disse-lhes Josué: Quem sois vós, e d'onde vindes?

יְהוָה	לְשֵׁם	עֲבָדֶיךָ	בָּאוּ	מֵאֵרֶץ	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	9
YHWH	pelo-nome-de	teus-servos	vieram	muito	distante	de-terra	a-ele	¶ E-disseram	
H3068	H8034	H5650	H0935	H3966	H7350	H0776	H0413	H0559	
	בְּמִצְרַיִם:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כֹּל-	וְאֵת	שְׁמֵעוּ	שָׁמַעְנוּ	כִּי-	אֱלֹהֶיךָ
	no-Egito	fez	que	tudo	e-(a)	sua-fama	ouvimos	pois	teu-Deus
	H4714			H3605	H0853	H8089	H8085		H0430

E lhe responderam: Teus servos vieram d'uma terra mui distante, por causa do nome do Senhor teu Deus: porquanto ouvimos a sua fama, e tudo quanto fez no Egypto;

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלְכֵי	לְשְׁנֵי	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כֹּל-	וְאֵת	10
o-Yarden	no-outro-lado-de	que	o-Emori	reis-de	aos-dois	fez	que	tudo	¶ E-(a)	
H3383	H5676		H0567	H4428	H8147			H3605	H0853	
	בְּעַשְׁתָּרוֹת:	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ-	וּלְעֹג	חֶשְׁבֹּן	מֶלֶךְ	לְסִיחוֹן		
	em-'Ashtarot	que	o-Bashan	rei-de	e-a-'Og	Cheshbon	rei-de	a-Sichon		
	H6252		H11316	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511		

E tudo quanto fez aos dois reis dos amorrheos, que estavam d'além do Jordão, a Sehon rei de Hesbon, e a Og, rei de Basan, que estava em Astaroth.

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ וְכֹל-אֲרָצֵנוּ לֵאמֹר קָחוּ
 tomam dizendo nossa-terra habitantes-de e-todos nossos-anciãos a-nós ¶ E-disseram
[H3947](#) [H0559](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H2205](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּיָדְכֶם צִידָה לְדַרְכֵי וּלְכוּ לִקְרֹאתֶם וְאָמַרְתֶּם אֵלֵיהֶם
 em-vossa-mão provisão para-o-caminho e-ide para-nós ao-encontro-deles e-dizeis a-eles
[H0413](#) [H0559](#) [H7125](#) [H3212](#) [H1870](#) [H6720](#) [H3027](#)

עַבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כְּרַתוּ-לָנוּ בְרִית׃
 vossos-servos nós e-agora fazei aliança para-nós
[H3772](#) [H6258](#) [H0587](#) [H5650](#) [H1285](#)

Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos fallaram, dizendo: Tomae comvosco em vossas mãos provisão para o caminho, e ide-lhes ao encontro: e dizei-lhes: Nós somos vossos servos; fazei pois agora concerto comnosco.

12 וְזֶה לַחֲמֵנוּ חָם הַצֵּיטִינֵנוּ אֹתוֹ בַּיּוֹם צֵאתָנוּ
 ¶ Este nosso-pão quente aprovisionamos ele no-dia-de de-nossas-casas de-nossas-casas
[H3318](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2525](#) [H3899](#) [H2088](#)

לָלֶכֶת אֵלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְדָּיִם׃
 para-ir a-vós e-agora eis-que seco e-tornou-se esfarelado
[H5350](#) [H1961](#) [H3001](#) [H2009](#) [H6258](#) [H0413](#) [H3212](#)

Este nosso pão tomámos quente das nossas casas para nossa provisão, no dia em que saímos para vir a vós: e eil-o aqui agora já secco e bolorento:

13 וְאֵלֶּה נֹאדֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלְּאֵנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הֵתְבַקְעוּ וְאֵלֶּה
 ¶ E-estes odres-de o-vinho que enchemos novos e-eis-que rasgaram-se e-estes
[H0428](#) [H1234](#) [H2009](#) [H2319](#) [H4390](#) [H3196](#) [H4997](#) [H0428](#)

שְׁלֹמֹתֵינוּ וְנִטְעָלֵינוּ מְרֹב בָּלוּ מִרְבַּב הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃
 nossos-mantos e-nossas-sandálias gastaram-se da-muito o-caminho muito
[H3966](#) [H1870](#) [H7230](#) [H1086](#) [H5275](#) [H8008](#)

E estes odres, que enchemos de vinho, eram novos, e eil-os aqui já rotos: e estes nossos vestidos e nossos sapatos já se teem envelhecido, por causa do mui longo caminho.

14 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת-פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃
 os-homens de-sua-provisão e-(a) boca-de e-tomaram perguntaram
[H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H3808](#) [H7592](#)

Então aquelles homens tomaram da sua provisão: e não pediram conselho á bocca do Senhor.

15 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיַּכְרֵת עִירָתָם לֹא לְחַיֹּתָם
 ¶ E-fez para-eles para-eles paz e-firmou aliança para-eles
[H3091](#) [H7965](#) [H3772](#) [H1285](#) [H2421](#)

וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה׃
 e-juraram a-eles principes-de a-congregação
[H5712](#) [H7650](#)

E Josué fez paz com elles, e fez um concerto com elles, que lhes daria a vida: e os principes da congregação lhes prestaram juramento.

16 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר-כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ
 ¶ E-foi ao-fim-de dias três depois-que fizeram aliança para-eles e-ouviram
[H1961](#) [H3117](#) [H7969](#) [H3772](#) [H1285](#) [H8085](#)

כִּי-קָרְבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵם יֹשְׁבֵימָו׃
 que próximos deles e-em-seu-meio habitam
[H0413](#) [H1992](#) [H7130](#) [H3427](#) [H1992](#)

E sucedeu que, ao fim de tres dias, depois de fazerem concerto com elles, ouviram que eram seus visinhos, e que moravam no meio d'elles.

וַיִּסְעוּ	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	עָרֵיהֶם	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	17
¶ E-partiram	filhos-de	Yisra'el	e-vieram	a	suas-cidades	no-dia	o-terceiro	
H5265		H3478	H0935	H0413		H3117	H7992	
וְעָרֵיהֶם	גִּבְעוֹן	וְהַכְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	יְעָרִים וְקִרְיַת				
e-suas-cidades	Giv'on	e-Kefirah	e-Be'erot	e-Qiryat-Ye'arim				
	H1391	H3716	H0881	H7157				

Porque, partindo os filhos de Israel, chegaram ás suas cidades ao terceiro dia: e suas cidades eram Gibeon, e Cefira, e Beeroth, e Kiriath-jearim.

וְלֹא	הִכּוּם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	נִשְׁבְּעוּ	לָהֶם	נְשִׂאֵי	הָעֵדָה	18
¶ E-não	feriram-os	filhos-de	Yisra'el	pois	juraram	a-eles	príncipes-de	a-congregação	
H3808	H5221		H3478		H7650			H5712	
בֵּיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלְנוּ	כָּל-	הָעֵדָה	עַל-	הַנְּשִׂאִים:		
por-YHWH	Deus-de	Yisra'el	e-murmuraram	toda	a-congregação	contra	os-príncipes		
H3068	H0430	H3478		H3605		H5712			

E os filhos de Israel os não feriram; porquanto os principes da congregação lhes juraram pelo Senhor Deus de Israel: pelo que toda a congregação murmurava contra os principes.

וַיֹּאמְרוּ	כָּל-	הַנְּשִׂאִים	אֶל-	כָּל-	הָעֵדָה	אֲנַחְנוּ	נִשְׁבְּעוּ	לָהֶם	19
¶ E-disseram	todos	os-príncipes	a	toda	a-congregação	nós	juramos	a-eles	
H0559	H3605		H0413	H3605		H0587	H7650	H5712	
בֵּיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	לֹא	נֹכַח	לְנֹעַ	בָּהֶם:		
por-YHWH	Deus-de	Yisra'el	e-agora	não	podemos	tocar	neles		
H3068	H0430	H3478	H6258	H3808	H3201	H5060			

Então todos os principes disseram a toda a congregação: Nós jurámos-lhes pelo Senhor Deus de Israel: pelo que não podemos total-os.

זֹאת	נַעֲשֶׂה	לָהֶם	וְהַחַיָּה	אוֹתָם	וְלֹא-	יְהִיָּה	עָלֵינוּ	קִצְף	20
¶ Isto	faremos	a-eles	e-deixaremos-viver	a-eles	e-não	haverá	contra-nós	ira	
H2063			H2421	H0853	H3808	H1961			
עַל-	הַשְּׁבוּעָה	אֲשֶׁר-	נִשְׁבְּעוּ	לָהֶם:					
por-causa-de	o-juramento	que	juramos	a-eles					
	H7621		H7650						

Isto, porém, lhes faremos: dar-lhes-hemos a vida; para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes temos jurado.

וַיֹּאמְרוּ	אֲלֵיהֶם	הַנְּשִׂאִים	יְחִיו	וַיְהִיו	חֹטְבֵי	עֵצִים	וְשֹׂאבֵי-	21
¶ E-disseram	a-eles	os-príncipes	vivam	e-serão	cortadores-de	lenha	e-tiradores-de	
H0559	H0413		H2421	H1961	H2404	H6086	H7579	
לְכָל-	הָעֵדָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבְּרוּ	לָהֶם	הַנְּשִׂאִים:			
para-toda	a-congregação	como	disseram	a-eles	os-príncipes			
H3605	H5712		H1696					

Disseram-lhes pois os principes: Vivam, e sejam rachadores de lenha e tiradores de agua para toda a congregação, como os principes lhes teem dito.

22 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתֶם אֹתָנוּ
 a-nós enganastes por-que dizendo a-eles e-falou Yehoshua' a-eles ¶ E-chamou
[H0853](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3091](#) [H7121](#)

לֵאמֹר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד בְּקִרְבָנוּ יֹשְׁבִים:
 habitais em-nosso-meio e-vós muito de-vós nós distantes dizendo
[H3427](#) [H7130](#) [H3966](#) [H0587](#) [H7350](#) [H0559](#)

E Josué os chamou, e falou-lhes dizendo: Porque nos enganastes, dizendo: Mui longe de vós habitamos, morando vós no meio de nós?

23 וְעַתָּה אַרְוִרִים אַתֶּם וְלֹא-יִכָּתֵב מִכֶּם עֲבָד וְחַטְבֵי לֵחָם
 lenha e-cortadores-de servo de-vós será-cortado e-não vós malditos ¶ E-agora
[H6086](#) [H2404](#) [H5650](#) [H3772](#) [H3808](#) [H0779](#) [H6258](#)

וְשֹׁאֲבֵי-מַיִם לְבַיִת אֱלֹהֵי:
 meu-Deus para-casa-de água e-tiradores-de
[H0430](#) [H4325](#) [H7579](#)

Agora pois sereis malditos: e d'entre vós não deixará de haver servos, nem rachadores de lenha, nem tiradores de água, para a casa do meu Deus.

24 וַיִּנְעֲנוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הָיָה הַגִּיד לְעַבְדֶּיךָ
 a-teus-servos foi-contado foi-contado pois e-disseram Yehoshua' (a) ¶ E-responderam
[H5650](#) [H5046](#) [H5046](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0853](#)

אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדֶּיךָ לָתֵת לָכֶם אֶת-
 (a) a-vós para-dar seu-servo Mosheh (a) teu-Deus YHWH ordenou que (a)
[H0853](#) [H5414](#) [H5650](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0853](#)

כָּל-הָאָרֶץ וְלְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
 de-diante-de-vós a-terra habitantes-de todos (a) e-para-destruir a-terra toda
[H6440](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8045](#) [H0776](#) [H3605](#)

וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֵׁינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:
 este o-assunto (a) e-fizemos de-diante-de-vós por-nossas-vidas muito e-tememos
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5315](#) [H3966](#) [H3372](#)

Então responderam a Josué, e disseram: Porquanto com certeza foi anunciado aos teus servos que o Senhor teu Deus ordenou a Moisés, seu servo, que a vós daria toda esta terra, e destruiria todos os moradores da terra diante de vós, tememos muito por nossas vidas por causa de vós; por isso fizemos assim

25 וְעַתָּה הִנְנוּ בְּעֵינֶיךָ כְּשׁוֹב וְכִי־רֵטוֹ בְּיָדְךָ הִנְנוּ
 a-nós para-fazer em-teus-olhos e-como-reto como-bom em-tua-mão eis-nos ¶ E-agora
[H3477](#) [H3027](#) [H2009](#) [H6258](#)

עֲשֵׂה:
 faze

E eis que agora estamos na tua mão: faze aquilo que te pareça bom e recto que se nos faça.

26 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כִּן כִּן לְהֶם וַיִּצַּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם:
 mataram-os e-não Yisra'el filhos-de da-mão-de a-eles e-livrou assim a-eles ¶ E-fez
[H2026](#) [H3808](#) [H3478](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5337](#)

Assim pois lhes fez: e livrou-os das mãos dos filhos de Israel, e não os mataram.

מים	וְשֹׁאֲבֵי	עֵצִים	חֹטְבֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתֶּן־	
água	e-tiradores-de	lenha	cortadores-de	esse	no-dia	Yehoshua'	¶ E-fê-los	
H4325	H7579	H6086	H2404	H1931	H3117	H3091	H5414	
אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל-	הַיּוֹם	עַד-	יְהוָה	וּלְמִזְבֵּחַ	לְעֵדָה	
que	o-lugar	ao	este	o-dia	até	YHWH	e-para-altar-de	para-a-congregação
	H4725	H0413	H2088	H3117	H5704	H3068	H4196	H5712
							פ	יְבַחֵר:
							¶	escolher
								H0977

E, n'aquelle dia, Josué os deu como rachadores de lenha e tiradores de agua para a congregação e para o altar do Senhor, até ao dia de hoje, no lugar que escolhesse.